

جمهورية مصر العربية



رَأْسُ السَّنَةِ الْجُمْهُورِيَّةِ

الجريدة الرسمية

الثمن ١٥ جنيهاً

السنة التاسعة والستون	الصادر في ٢٢ المحرم سنة ١٤٤٨ هـ الموافق ٧ يولية سنة ٢٠٢٦ م	العدد ٢٧ مكرر (أ)
--------------------------	---	----------------------

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٦٧٠ لسنة ٢٠٢٥

بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة الخاصة «بتنفيذ مشروع المرحلة الأولى من الخط الرابع لمترو أنفاق القاهرة الكبرى - الشريحة الرابعة» بقرض قيمته ١٠٠ مليار ين يابانى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة اليابان

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على الخطابات المتبادلة بشأن «تنفيذ مشروع المرحلة الأولى من الخط الرابع لمترو أنفاق القاهرة الكبرى - الشريحة الرابعة» بقرض قيمته ١٠٠ مليار ين يابانى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة اليابان ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .
صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٨ جمادى الأولى سنة ١٤٤٧ هـ
(الموافق ١٩ نوفمبر سنة ٢٠٢٥) .

عبد الفتاح السيسى



وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٧ ذى القعدة سنة ١٤٤٧ هـ

(الموافق ٥ مايو سنة ٢٠٢٦ م) .

القاهرة في ٢٤ سبتمبر، ٢٠٢٥

صاحب السعادة،

أتشرف بالإحاطة بأنني قد تلقيت خطاب سعادتك المورخ اليوم، والذي ينص على ما يلي:

"أتشرف بأن أعزز التفاهم التالي الذي تم التوصل إليه مؤخرا بين ممثلي حكومة اليابان وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن قرض ياباني مقدم بهدف تقوية علاقات الصداقة والتعاون الاقتصادي بين البلدين وتعزيز جهود التنمية في جمهورية مصر العربية:

١- تقدم وكالة اليابان للتعاون الدولي (ويشار إليها فيما بعد بـ "جايبكا") قرضا بالين الياباني تصل قيمته إلى مائة مليار ين (١٠٠,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠ ين) (ويشار إليه فيما بعد بـ "القرض") إلى حكومة جمهورية مصر العربية، وذلك طبقا للقوانين والقواعد المعمول بها في اليابان لتنفيذ مشروع المرحلة الأولى من الخط الرابع لمترو أنفاق القاهرة الكبرى "الشريحة الرابعة" (ويشار إليه فيما بعد بـ "المشروع").

٢- (١) يتاح القرض بمقتضى اتفاق قرض يتم إبرامه بين حكومة جمهورية مصر العربية و"جايبكا"، وفي نطاق التفاهم الحالي سينظم اتفاق القرض المشار إليه أحكام وشروط القرض وكذا إجراءات استخدامه، والذي سيتضمن - ضمن غيره - القواعد التالية:

- أ - تكون فترة السداد ثلاثين (٣٠) عاما بعد فترة سماح عشرة (١٠) أعوام؛
- ب- يكون سعر الفائدة خمسة وسبعون من المائة في المائة (٥٧,٧٥٪) سنويا؛
- ج - دون الإخلال بأحكام الفقرة الفرعية (ب) أعلاه، يكون سعر الفائدة للجزء من القرض الذي يغطي مدفوعات استشاري المشروع خمسة وستون من المائة في المائة (٥٦,٦٥٪) سنويا؛



صاحب السعادة

السيد/ إيواي فوميو

سفير اليابان المعين لدى جمهورية مصر العربية

-٢-

د- تكون فترة السحب عشرة (١٠) أعوام، وذلك بعد تاريخ دخول اتفاق القرض المذكور حيز النفاذ؛ و

هـ- يتم فرض مصاريف مقدمة لإدارة القرض على إجمالي قيمة القرض بنسبة اثنين من عشرة في المائة (٢٠,٢%)، ويتم رد القيمة المعادلة لواحد من عشرة في المائة (١٠,٢%) من إجمالي قيمة القرض، بشرط عدم مد فترة السحب المذكورة في الفقرة الفرعية (د) أعلاه وإتمام الصرف خلال فترة السحب المذكورة.

(٢) يتم إبرام اتفاق القرض المشار إليه في الفقرة الفرعية (١) أعلاه بعد موافقة جايكا بجدوى المشروع بما في ذلك الاعتبارات الاجتماعية والبيئية الخاصة به.

(٣) يمكن أن تمتد فترة السحب المذكورة في الفقرة الفرعية (١) (د) أعلاه بموافقة السلطات المختصة في الحكومتين.

٣- (١) يتاح القرض لتغطية مدفوعات تتم بواسطة الجهة المنفذة المصرية لموردين ومقاولين و/أو استشاريين أو أي منهم من دول المنشأ المصرح لها بالتعامل طبقاً لتلك العقود التي يمكن أن يتم إبرامها بينهم لشراء المنتجات والخدمات المطلوبة لتنفيذ المشروع، بشرط أن تكون هذه المشتريات قد تمت في دول المنشأ المصرح لها بالتعامل لمنتجات أنتجت في، و/أو خدمات وردت من تلك الدول.

(٢) يتم بين السلطات المختصة في الحكومتين تحديد نطاق دول المنشأ المصرح لها بالتعامل المذكورة في الفقرة الفرعية (١) أعلاه.

٤- تضمن حكومة جمهورية مصر العربية أن المنتجات و/أو الخدمات المذكورة في الفقرة الفرعية (١) من الفقرة ٣ يتم شراؤها وفقاً لدليل الشراء الخاص بجايكا.

٥- فيما يتعلق بالشحن والتأمين البحري للمنتجات المشتراة وفقاً للقرض، ستمتتع حكومة جمهورية مصر العربية عن فرض أية قيود قد تعوق المنافسة العادلة والحررة بين شركات الشحن والتأمين البحري.



-٣-

٦- يمنح الرعايا اليابانيين الذين قد يحتاج إلى خدماتهم في جمهورية مصر العربية التسهيلات الضرورية لدخولهم وبقاتهم في جمهورية مصر العربية لأداء عملهم فيما يتعلق بتوريد المنتجات و/أو الخدمات المذكورة في الفقرة الفرعية (١) من الفقرة ٣.

٧- (١) تعفي حكومة جمهورية مصر العربية جايكا من كافة الرسوم المالية والضرائب المفروضة في جمهورية مصر العربية المتعلقة و/أو الناتجة عن القرض، وكذلك الفائدة الناجمة عنه.

(٢) تتخذ حكومة جمهورية مصر العربية التدابير اللازمة لضمان أن - فيما عدا ضريبة الدخل الشخصي والضريبة على أرباح الشركات الواجبة الدفع من قبل الموردين والمقاولين والاستشاريين أو أي منهم المنفذين لأعمال في جمهورية مصر العربية - أية ضرائب والتي يسهل تحديدها وفقا لعملية التوريد ذات الصلة، بما في ذلك الضريبة الجمركية وضريبة القيمة المضافة على البضائع المستوردة والمنتجات النهائية والخدمات أو أي منهم اللازمة لتنفيذ المشروع في التعامل المباشر بين الموردين والمقاولين والاستشاريين الرئيسيين أو أي منهم والجهة المنفذة المصرية، يتم دفعها بواسطة الجهة المنفذة المصرية.

٨- تتخذ حكومة جمهورية مصر العربية الإجراءات اللازمة نحو:
 أ- ضمان استخدام القرض على الوجه الصحيح وقطع من أجل المشروع، وعدم استخدامه لأغراض عسكرية؛
 ب- ضمان سلامة الأشخاص المشاركين في تنفيذ المشروع والحفاظ على سلامتهم، وكذا سلامة عامة المواطنين في جمهورية مصر العربية عند إنشاء المرافق واستخدامها بموجب القرض؛ و
 ج- ضمان صيانة واستخدام المرافق المنشأة بواسطة القرض على الوجه السليم وبفاعلية للغرض المنصوص عليه في التفاهم الحالي، ولا يستخدم لأي أغراض عسكرية أو كرهن لأي قروض أخرى.

٩- تمد حكومة جمهورية مصر العربية - عند الطلب - حكومة اليابان وجايكا بـ:

- أ- معلومات وبيانات بشأن تقدم تنفيذ المشروع؛ و
 ب- أية معلومات أخرى ذات صلة بالمشروع.

-٤-

١٠- تتشاور الحكومتان فيما بينهما فيما يختص بأي أمر قد ينشأ عن أو يتعلق بالفقاه الحالي.

وإنه يشرفني أيضا أن اقترح أن يشكل هذا الخطاب وخطاب سعادتكم بالرد تأكيدا للفقاه المذكور أعلاه نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية اتفاقا بين الحكومتين، ويدخل حيز النفاذ من تاريخ تسلم حكومة اليابان للإخطار الكتابي من حكومة جمهورية مصر العربية الذي يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

حرر هذا الخطاب باللغات اليابانية والعربية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية، وعند أي اختلاف في التفسير يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية."

وإنه ليشرفني أن أؤكد نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية التفاهم الوارد في خطاب سعادتكم، وأوافق أن يشكل خطاب سعادتكم وهذا الخطاب بالرد اتفاقا بين الحكومتين يصبح ساري المفعول من تاريخ تسلم حكومة اليابان للإخطار الكتابي من حكومة جمهورية مصر العربية الذي يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ.

حرر هذا الخطاب باللغات العربية واليابانية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية، وعند أي اختلاف في التفسير يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية.

وإنني لأنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم فائق تقديري واحترامي.

د/ رانيا المشاط



وزيرة التخطيط والتنمية الاقتصادية
والتعاون الدولي
جمهورية مصر العربية

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの貴使の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します

本使は、日本国とエジプト・アラブ共和国との間の友好関係及び經濟協力を強化し、並びにエジプト・アラブ共和国の開發努力を促進するために供与される日本国の借款に関して日本国政府の代表者とエジプト・アラブ共和国政府の代表者との間で最近到達した次の了解を確認する光榮を有します。

1 千億円（一〇〇、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇円）の額までの円貨による借款（以下「借款」という。）が、カイロ地下鉄四号線第一期整備計画（IV）（以下「計画」という。）を実施することを目的として、独立行政法人国際協力機構（以下「JICA」という。）により、日本国の関係法令に従って、エジプト・アラブ共和国政府に供与されることになる。

2(1) 借款は、エジプト・アラブ共和国政府とJICAとの間で締結される借款契約に基づいて使用に供される。借款の条件及び借款の使用に関する手続は、この了解の範囲内で、特に次の原則を含むことになる前記の借款契約によって規律される。



- (a) 償還期間は、十年の据置期間の後三十年とする。
- (b) 利子率は、年〇・七五パーセントとする。
- (c) (b)の規定にかかわらず、借款の一部が計画のコンサルタントに対して行う支払のために使用に供される場合には、当該一部に係る利子率は、年〇・六五パーセントとする。
- (d) 支出期間は、前記の借款契約の発効の日の後十年とする。
- (e) 前払の手数料は、借款の額について、〇・二パーセントの率で課されることになる。(d)に規定する支出期間が延長されないこと及び支出が当該支出期間内に完了することを条件として、借款の額の〇・一パーセントに相当する額が払い戻されることになる。
- (2) (1)に規定する借款契約は、JICAが計画の実行可能性（環境及び社会に対する配慮を含む。）を確認した後、締結される。
- (3) (1)(d)に規定する支出期間は、両政府の関係当局の同意を得て延長することができる。
- 3
 (1) 借款は、エジプトの実施機関が調達適格国の供給者、請負業者又はコンサルタントに対して将来行う支払であって、計画の実施のために必要な生産物又は役務の購入のために当該実施機関と当該供給者、

請負業者又はコンサルタントとの間で締結されることのある契約に基づくものを対象として使用に供される。ただし、当該購入は、当該調達適格国において、当該調達適格国で生産される生産物又は当該調達適格国から供給される役務について行われる。

(2) (1)に規定する調達適格国の範囲は、両政府の関係当局間で決定される。

4 エジプト・アラブ共和国政府は、3(1)に規定する生産物又は役務がJICAの調達のためのガイドラインに従って調達されることを確保する。

5 エジプト・アラブ共和国政府は、借款に基づいて購入される生産物の海上輸送及び海上保険に関し、海運会社及び海上保険会社との公正かつ自由な競争を妨げることのあるいかなる制限を課することも差し控える。

6 3(1)に規定する生産物又は役務の供給に関連してエジプト・アラブ共和国においてその役務が必要とされる日本国民は、作業の遂行のためエジプト・アラブ共和国への入国及び同国における滞在に必要な便宜を与えられる。

7 (1) エジプト・アラブ共和国政府は、JICAについて、借款及びそれから生ずる利子に対して又はそれ

らに関連してエジプト・アラブ共和国において課される全ての財政課徴金及び租税を免除する。

(2) エジプト・アラブ共和国政府は、エジプト・アラブ共和国において供給者、請負業者又はコンサルタントとして活動する会社が支払う個人所得税及び法人税を除くいかなる税も、調達手続に基づいて容易に判断できる税（主要な供給者、請負業者又はコンサルタントとエジプトの実施機関との間の直接契約によって計画の実施に必要な輸入品、最終の生産物又は役務に係る関税及び付加価値税を含む。）である場合には、エジプトの実施機関によって支払われることを確保するために必要な措置をとる。

8 エジプト・アラブ共和国政府は、次のことのために必要な措置をとる。

- (a) 借款が適正に、かつ、専ら計画のために使用されること及び軍事目的に使用されないことを確保すること。
- (b) 借款に基づく施設の建設及び当該施設の使用に当たり、計画の実施に従事する者及びエジプト・アラブ共和国の一般公衆の安全を確保し、及び維持すること。
- (c) 借款に基づいて建設される施設がこの了解に定める目的のために適正かつ効果的に維持され、及び使用されること並びに軍事目的に使用されず、及び他の融資の担保として使用されないことを確保すること。

と。

9 エジプト・アラブ共和国政府は、要請に応じ、日本国政府及びJICAに対して次のものを提供する。

(a) 計画の実施の進捗状況についての情報及び資料

(b) 計画に関連するその他の情報

10 両政府は、この了解から又はこの了解に関連して生ずることのあるいかなる事項についても相互に協議する。

本使は、更に、この書簡及びエジプト・アラブ共和国政府に代わって前記の了解を確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がその効力発生のために必要とされる国内手続を完了した旨のエジプト・アラブ共和国政府からの書面による通告を日本国政府が受領した日に効力を生ずるものとすることを提案する光栄を有します。

この書簡は、ひとしく正文である日本語、アラビア語及び英語により作成され、解釈に相違がある場合には、英語の本文によるものとします。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

本大臣は、更に、エジプト・アラブ共和国政府に代わって前記の了解を確認するとともに、貴使の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がその効力発生のために必要とされる国内手続を完了した旨のエジプト・アラブ共和国政府からの書面による通告を日本国政府が受領した日に効力を生ずるものとすることに同意する光榮を有します。

この書簡は、ひとしく正文であるアラビア語、日本語及び英語により作成され、解釈に相違がある場合には、英語の本文によるものとします。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴使に向かって敬意を表します。



二千二十五年九月二十四日にカイロで

エジプト・アラブ共和国

計画・経済開発・国際協力大臣



エジプト・アラブ共和国駐劔

日本国特命全権大使 岩井文男閣下



Cairo, September 24, 2025

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Arab Republic of Egypt concerning a Japanese loan to be extended with a view to strengthening the friendly relations and economic cooperation between the two countries and promoting the development efforts of the Arab Republic of Egypt:

1. A loan in Japanese yen up to the amount of one hundred billion yen (¥100,000,000,000) (hereinafter referred to as "the Loan") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the Arab Republic of Egypt by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") for the purpose of implementing the Greater Cairo Metro Line No. 4 Phase I Project (IV) (hereinafter referred to as "the Project").

2. (1) The Loan will be made available by a loan agreement to be concluded between the Government of the Arab Republic of Egypt and JICA. The terms and conditions of the Loan as well as the procedures for its utilisation will be governed by the said loan agreement, within the scope of the present understanding, which will contain, inter alia, the following principles:

(a) The repayment period will be thirty (30) years after the grace period of ten (10) years;

(b) The rate of interest will be nought point seven five per cent (0.75%) per annum;

(c) Notwithstanding sub-paragraph (b) above, where a part of the Loan is made available to cover payments to consultants of the Project, then the rate of interest of the said part will be nought point six five per cent (0.65%) per annum;

HIS EXCELLENCY MR. IWAI FUMIO
AMBASSADOR DESIGNATE OF JAPAN TO THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

(d) The disbursement period will be ten (10) years after the date of coming into force of the said loan agreement; and

(e) A front-end fee will be imposed on the amount of the Loan at the rate of nought point two per cent (0.2%). The amount equivalent to nought point one per cent (0.1%) of the amount of the Loan will be repaid, provided that the disbursement period mentioned in sub-paragraph (d) above is not extended and that the disbursement is completed within the said disbursement period.

(2) The loan agreement mentioned in sub-paragraph (1) above will be concluded after JICA is satisfied with the feasibility of the Project, including environmental and social considerations.

(3) The disbursement period mentioned in sub-paragraph (1) (d) above may be extended with the consent of the authorities concerned of the two Governments.

3. (1) The Loan will be made available to cover payments to be made by the Egyptian executing agency to suppliers, contractors and/or consultants of eligible source countries under such contracts as may be entered into between them for purchases of products and/or services required for the implementation of the Project, provided that such purchases are made in such eligible source countries for products produced in and/or services supplied from those countries.

(2) The scope of eligible source countries mentioned in sub-paragraph (1) above shall be determined between the authorities concerned of the two Governments.

4. The Government of the Arab Republic of Egypt shall ensure that the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3 are procured in accordance with the guidelines for procurement of JICA.

5. With regard to the shipping and marine insurance of the products purchased under the Loan, the Government of the Arab Republic of Egypt shall refrain from imposing any restrictions that may hinder fair and free competition among the shipping and marine insurance companies.



6. Japanese nationals whose services may be required in the Arab Republic of Egypt in connection with the supply of the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3 shall be accorded such facilities as may be necessary for their entry into the Arab Republic of Egypt and stay therein for the performance of their work.

7. (1) The Government of the Arab Republic of Egypt shall exempt JICA from all fiscal levies and taxes imposed in the Arab Republic of Egypt on and/or in connection with the Loan as well as interest accruing therefrom.

(2) The Government of the Arab Republic of Egypt shall take necessary measures to ensure that, except the personal income tax and corporate tax payable by the suppliers, contractors and/or consultants who carry out business in the Arab Republic of Egypt, any taxes, which are easily determinable under objective procurement processes, including customs duties and value added tax on imported goods, final products and/or services needed for the implementation of the Project in the direct transaction between the main suppliers, contractors and/or consultants and the Egyptian executing agency, are paid by the Egyptian executing agency.

8. The Government of the Arab Republic of Egypt shall take necessary measures to:

(a) ensure that the Loan is used properly and exclusively for the Project, and is not used for military purposes;

(b) ensure and maintain the safety of persons engaged in the implementation of the Project and of the general public of the Arab Republic of Egypt in constructing the facilities under the Loan and in using such facilities; and

(c) ensure that the facilities constructed under the Loan are maintained and used properly and effectively for the purpose prescribed in the present understanding, and are used neither for military purposes nor as collateral for other loans.

9. The Government of the Arab Republic of Egypt shall, upon request, furnish the Government of Japan and JICA with:

(a) information and data concerning the progress of the implementation of the Project; and

(b) any other information related to the Project.



٢١/٥

10. The two Governments shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection with the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Arab Republic of Egypt the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of receipt by the Government of Japan of the written notification from the Government of the Arab Republic of Egypt of the completion of necessary domestic procedures for the entry into force of such agreement.

This Note is written in the Japanese, Arabic and English languages, each text being equally authentic, and in case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail."

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Arab Republic of Egypt the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of receipt by the Government of Japan of the written notification from the Government of the Arab Republic of Egypt of the completion of necessary domestic procedures for the entry into force of such agreement:

This Note is written in the Arabic, Japanese and English languages, each text being equally authentic, and in case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.



Dr. Rania A. AL MASHAT
Minister of Planning, Economic
Development and International
Cooperation of the Arab
Republic of Egypt

Cairo, September 24, 2025

No. ١٥٤٨١, 2025

NOTE VERBALE

The Ministry of Planning, Economic Development, and International Cooperation of the Arab Republic of Egypt presents its compliments to the Embassy of Japan in the Arab Republic of Egypt and has the honour to acknowledge the receipt of the latter's Note Verbale No.E.51.2025 dated September 24, 2025.

The Ministry has further the honour to inform the Embassy that the proposal set forth in the said Note Verbale is acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt.

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurance of its highest consideration.



Rania A.AL-MASHAT
Minister of Planning,
Economic Development and
International
Cooperation of the Arab
Republic of Egypt

Record of Discussions

In connection with the Exchange of Notes between the Government of the Arab Republic of Egypt and the Government of Japan, dated September 24, 2025, concerning a Japanese loan to be extended for the purpose of contributing to the implementation of the Greater Cairo Metro Line No. 4 Phase I Project (IV) with a view to strengthening the friendly relations and economic cooperation between the two countries and promoting the development efforts of the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as "the Exchange of Notes"), the representatives of the Egyptian Delegation and of the Japanese Delegation wish to record the following:

1. With regard to the loan mentioned in paragraph 1 of the Exchange of Notes (hereinafter referred to as "the Loan"), the representative of the Japanese Delegation stated that any financial requirements of the project mentioned in paragraph 1 of the Exchange of Notes (hereinafter referred to as "the Project") exceeding the amount of the Loan under the loan agreement mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 2 of the Exchange of Notes will be duly met by the Government of the Arab Republic of Egypt to assure the smooth implementation of the Project.

2. With regard to sub-paragraph (a) of paragraph 8 of the Exchange of Notes, the representative of the Japanese Delegation stated that:

(a) the necessary measures referred to in the said paragraph include measures preventing any offer, gift or payment, consideration or benefit which would be construed as a corrupt practice in the Arab Republic of Egypt from being made as an inducement to or reward for the award of the contracts referred to in sub-paragraph (1) of paragraph 3 of the Exchange of Notes; and

(b) the Government of the Arab Republic of Egypt will take all necessary measures to enable and facilitate ex-post procurement audit to be carried out by independent auditors which the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") will designate and to be paid at JICA's expense, in order to ensure fairness and competitiveness of the procurement process.

3. With regard to sub-paragraph (1) of paragraph 3 of the Exchange of Notes, paragraph 1 of the Japanese Note Verbale No.E.51.2025 dated September 24, 2025, and the Egyptian Note Verbale No. ١٥٤٨١ dated September 24, 2025, it was a shared view of the two Delegations that:

(1) (a) Japanese suppliers and contractors mean Japanese nationals or juridical persons incorporated and registered in Japan, and which have their appropriate facilities for producing or providing goods and services in Japan and actually conduct their business there;

(b) Japanese consultants mean Japanese nationals or juridical persons controlled by Japanese nationals;

(c) notwithstanding sub-paragraphs (a) and (b) above, in cases where one or more suppliers, contractors or consultants of the Arab Republic of Egypt form a joint venture with Japanese ones, such a joint venture will be regarded as a Japanese supplier, contractor or consultant, provided that the lead partner of the said joint venture is a Japanese supplier, contractor or consultant and that the total share of work of Japanese ones in the said joint venture is more than fifty per cent (50%);

(d) notwithstanding sub-paragraph (a) above, in cases where a subsidiary incorporated in a country or region other than Japan is included in the scope of consolidation and factored into the aggregated accounting figure of a consolidated financial statement of a Japanese company made in accordance with the Financial Instruments and Exchange Law (Law No. 25 of 1948) of Japan and the related ministerial ordinance, such a subsidiary will be regarded as a Japanese supplier or contractor; and

(e) notwithstanding sub-paragraph (a) above, in cases where a Japanese company forms a joint venture as the lead partner with one or more companies affiliated with other Japanese companies and registered in a country or region other than Japan, such a joint venture will be regarded as a Japanese supplier or contractor, in cases:

- (i) it is foreseen that there will be no potential bidder before the publication of the bid;
- (ii) no bidder passes to the technical or financial evaluation of the bid; or

(iii) the contract is not signed with the bidder in the end of the contract negotiations, and the Government of Japan confirms the relaxation of the terms of the STEP.

(2) (a) With regard to the contract(s) referred to in paragraph 4 of the above-mentioned Japanese Note Verbale, suppliers or contractors of the Arab Republic of Egypt mean those who meet all of the following:

(i) nationals of the Arab Republic of Egypt or juridical persons incorporated and registered in the Arab Republic of Egypt, who have their appropriate facilities for producing or providing goods and services in the Arab Republic of Egypt and actually conduct their business there;

(ii) in the case of a juridical person, a majority of the subscribed shares are held by nationals of the Arab Republic of Egypt; and

(iii) in the case of a juridical person, a majority of the full-time directors are nationals of the Arab Republic of Egypt.

(b) In cases where one or more suppliers or contractors of the Arab Republic of Egypt form a joint venture with Japanese ones referred to in sub-paragraph (1)(a) above, such a joint venture will be regarded as a supplier or a contractor of the Arab Republic of Egypt, except in the case of sub-paragraph (1)(c) above.

4. With regard to sub-paragraph (1) of paragraph 3 of the Exchange of Notes and paragraph 2 of the above-mentioned Japanese Note Verbale, the representative of the Japanese Delegation stated that:

(1) products procured from an Egyptian manufacturing company invested in by one or more Japanese companies will be regarded as products procured from Japan, if they meet the following:

(a) not less than ten per cent (10%) of the shares of the Egyptian manufacturing company are held by a Japanese company; and



(b) the proportion of the shares held by the Japanese company mentioned in (a) above (or the company having the largest share among Japanese companies if more than one Japanese company meet the condition stated in (a) above) is the same as or greater than that of the shares held by any company of a third country or region.

(2) products procured from a manufacturing company invested in by one or more Japanese companies and located in one of the developing countries and territories listed in the List of Recipients of Official Development Assistance approved by the Development Assistance Committee of the Organization for Economic Co-operation and Development other than the Arab Republic of Egypt, will be regarded as products procured from Japan, if they meet the following:

(a) not less than one third (1/3) of the shares of the manufacturing company are held by a Japanese company; and

(b) the proportion of the shares held by the Japanese company mentioned in (a) above is the same as or greater than that of the shares held by any company of a country or region other than Japan and the country or the territory where the manufacturing company is located.

(3) products procured from a manufacturing company in a developed country or region other than Japan will be regarded as products procured from Japan if it is a subsidiary included in the scope of consolidation and factored into the aggregated accounting figure of a consolidated financial statement of a Japanese company made in accordance with the Financial Instruments and Exchange Law (Law No. 25 of 1948) of Japan and the related ministerial ordinances.

(4) major component(s) of products for ultimate use manufactured in Japan or by a consolidated subsidiary of Japanese companies in a country or region other than Japan will be regarded as products procured from Japan, regardless of the nationality of the companies which carry out final assembly or final refinement/processing, in case:

(a) it is foreseen that there will be no or one potential bidder before the publication of the bid;

(b) no bidder passes the technical or financial evaluation of the bid; or



(c) the contract is not signed with the bidder in the end of the contract negotiations.

5. With regard to paragraph 9 of the Exchange of Notes, the representative of the Japanese Delegation stated that the Government of Japan understands that:

(a) other information mentioned in sub-paragraph (b) of the said paragraph includes information on corrupt practice related to the Project; and

(b) the Government of the Arab Republic of Egypt will ensure fair treatment of sources of such information and data.

6. The representative of the Egyptian Delegation stated that the Egyptian Delegation had no objection to the above-mentioned statements by the representative of the Japanese Delegation.

Cairo, September 24, 2025



Rania A. AL MASHAT
Minister of Planning,
Economic Development and
International Cooperation of
the Arab Republic of Egypt



IWAI Fumio
Ambassador Designate of
Japan
to the Arab Republic of
Egypt



قرار وزير الخارجية والتعاون الدولي والمصريين بالخارج

رقم ١٥ لسنة ٢٠٢٦

وزير الخارجية والتعاون الدولي والمصريين بالخارج

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٦٧٠ لسنة ٢٠٢٥ الصادر بتاريخ ١٩ نوفمبر ٢٠٢٥ بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة بشأن «تنفيذ مشروع المرحلة الأولى من الخط الرابع لمترو أنفاق القاهرة الكبرى - الشريحة الرابعة بقرض قيمته ١٠٠ مليار ين يابانى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة اليابان» ؛ وعلى موافقة مجلس النواب بتاريخ ٢٠٢٦/٥/٥ ؛ وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٢٦/٥/١١ ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

يُنشر فى الجريدة الرسمية قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٦٧٠ لسنة ٢٠٢٥ الصادر بتاريخ ١٩ نوفمبر ٢٠٢٥ بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة بشأن «تنفيذ مشروع المرحلة الأولى من الخط الرابع لمترو أنفاق القاهرة الكبرى - الشريحة الرابعة بقرض قيمته ١٠٠ مليار ين يابانى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة اليابان» .

صدر فى ٢٠٢٦/٦/١٠

وزير الخارجية والتعاون
الدولى والمصريين بالخارج
د. بدر عبد العاطى

طبعت بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة

محاسب / أشرف إمام عبد السلام

رقم الإيداع بدار الكتب ٦٥ لسنة ٢٠٢٦

٢٠٢٦/٢٥ - ٢٠٢٦/٧/٩ - ٢٠٢٦/٢٥ - ٢٠٢٦/٧/٩ - ٢٠٢٦/٢٥